

**POEMS SELECTED FROM  
KARAMZIN, PUSHKIN, TYUTCHEV,  
LERMONTOV, COUNT A.  
TOLSTOY, NIKITIN, PLESHCHEYEV,  
NADSON, AND SOLOGUB**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9781760571443

Poems selected from Karamzin, Pushkin, Tyutchev, Lermontov, Count A. Tolstoy, Nikitin, Pleshcheyev, Nadson, and Sologub by B. A. Rudzinsky & Stella Gardiner

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**B. A. RUDZINSKY & STELLA GARDINER**

**POEMS SELECTED FROM  
KARAMZIN, PUSHKIN, TYUTCHEV,  
LERMONTOV, COUNT A.  
TOLSTOY, NIKITIN, PLESHCHEYEV,  
NADSON, AND SOLOGUB**



СБОРНИКЪ  
РУССКИХЪ  
СТИХОТВОРЕНІЙ

КАРАМЗИНЪ, ПУШКИНЪ, ТЮТЧЕВЪ,  
ЛЕРМОНТОВЪ, Гр. А. ТОЛСТОЙ, НИКИТИНЪ,  
ПЛЕЩЕЕВЪ, НАДСОНЪ и СОЛОГУБЪ.

СОСТАВИЛЪ  
Б. А. РУДЗИНСКІЙ,  
ГЛАСГОВЪ

10 16628921

ACCENTED RUSSIAN READER.

P O E M S

*SELECTED FROM*

KARAMZIN, PUSHKIN, TYUTCHEV, LERMONTOV,  
COUNT A. TOLSTOY, NIKITIN, PLESHCHEYEV,  
NADSON, AND SOLOGUB.

EDITED WITH

BIOGRAPHICAL SKETCHES,  
ENGLISH TRANSLATIONS, AND NOTES,

By B. A. RUDZINSKY,

*Lecturer in Russian, Glasgow and West of Scotland Commercial College.*

ASSISTED BY STELLA GARDINER, M.A.

INTRODUCTION BY

SIR DONALD MACALISTER,

K.C.B., M.D., LL.D.

*PRINCIPAL OF GLASGOW UNIVERSITY.*

ALVA: ROBERT CUNNINGHAM.

LONDON: H. S. MARSHALL, 12 THEOBALDS ROAD, W.C.

EDINBURGH AND GLASGOW: JOHN MENZIES & CO., LTD.

## СОДЕРЖАНИЕ.

---

<b>КАРАМЗИНЪ. (1766-1826).</b>				
„Ахъ, я не зналъ тебя. . .“	...	...	...	15
Берегъ,	...	...	...	16
Твѣ и предметъ,	...	...	...	16
<b>ПУШКИНЪ. (1799-1837).</b>				
Зимнее утро,	...	...	...	24
Поѣту,	...	...	...	25
Бѣсы,	...	...	...	26
Цыганскій таборъ,	...	...	...	28
Обвалъ,	...	...	...	29
<b>ТЮТЧЕВЪ. (1803-1873).</b>				
Слёзы,	...	...	...	43
Весна,	...	...	...	44
Весенняя гроза,	...	...	...	45
<b>ЛЕРМОНТОВЪ. (1814-1841).</b>				
„Когда волнуется желтѣющая нѣва,“	...	...	...	52
Козачья колыбельная пѣсня,	...	...	...	53
Чаша жизни,	...	...	...	55
Нѣщій,	...	...	...	56
Волны и люди,	...	...	...	56
Монологъ,	...	...	...	57

## ГРАФЪ А. ТОЛСТОЙ. (1817-1875).

Къ природѣ, ... ..	67
„Острою сѣкірой рѣнена берѣза. . .“	68
Грядой клубится бѣлою, ... ..	68

## НИКІТИНЪ. (1824-1861).

Ночлѣгъ въ деревнѣ, ... ..	73
„Тихо ночь ложится. . .“	74

## ПЛЕЩЕЕВЪ. (1825-1894).

Христось-младенець и еврейскія дѣти,	79
„Передъ тобой лежить широкій новыи путь. . .“	80

## НАДСОНЪ. (1862-1887).

„Проснись же тотъ, въ чѣмъ сѣрдцѣ живы. . .“	85
У кроватки, ... ..	85
„И помню я. . .“	86
Похороны, ... ..	87

## СОЛОГУБЪ. (р. 1864).

Пѣсенка, ... ..	93
„О, жизнь мой безъ хлѣба. . .“	95
„О, Русь. . .“	96
„Люблю я грусть твоихъ просторовъ. . .“	97



## CONTENTS.

### KARAMZIN. (1766-1826).

" Ah, I did not know thee. . ."	...	...	...	17
The Shore,	...	...	...	19
The Shadow and the Substance,	...	...	...	20

### PUSHKIN. (1799-1837).

A Winter Morning	...	...	...	...	31
To the Poet,	...	...	...	...	32
Demons,	...	...	...	...	33
The Gypsies' Camp,	...	...	...	...	36
The Avalanche.	...	...	...	...	38

### TYUTCHEV. (1803-1873).

Tears,	...	...	...	...	46
Spring,	...	...	...	...	47
A Spring Storm,	...	...	...	...	48

### LERMONTOV. (1814-1841).

" When the Yellowing Cornfield is waving. . ."	...	...	...	...	58
Cossack's Cradle Song,	...	...	...	...	59
The Cup of Life,	...	...	...	...	62
A Beggar,	...	...	...	...	63
Waves and People,	...	...	...	...	63
Monologue,	...	...	...	...	64

## COUNT A. TOLSTOY. (1817-1875).

- To Nature, ... .. 69  
 " With sharp axe the birch tree is wounded. . ." ... 70  
 " In a white mass rolls. . ." ... .. 70

## NIKITIN. (1824-1861).

- A Night's Stay in the Village. ... .. 75  
 " Silently night creeps down. . ." ... .. 76

## PLESHCHEYEV. (1825-1894).

- The Christ-Child and the Hebrew Children, ... 81  
 " Before thee lies a broad new way. . ." ... 82

## NADSON. (1862-1887).

- " Awake, he in whose heart are alive. . ." ... 88  
 At the Bedside, ... .. 88  
 " And I Remember. . ." ... .. 89  
 Funeral, ... .. 90

## SOLOGUB. (Born 1864).

- A Song, ... .. 98  
 " O, my life is without bread. . ." ... 100  
 " O, Russia. . ." ... .. 101  
 " I love the sadness of thine endless plains," ... 102

## INTRODUCTION.

---

THIS collection of typical Russian lyrics is meant to aid learners who have passed the first stage in their study of the language. Mr. Rudzinsky's "Russian Reader," issued in 1916, has furnished them with specimens of Turgeniev's prose, accompanied by useful notes and vocabularies. His second volume will introduce them to some of Russia's national poets, and to a number of the poems in which the Russian outlook and temperament find expression. The short critical and biographical notices will serve to indicate each author's place in the literary history of his country. The prose renderings of his verse are of design made severely literal. A freer and more idiomatic version might hinder rather than help a student whose first concern is with the Russian language and its grammatical structure. When he has mastered the translation of a poem, and gained some insight into its meaning and mood, he will do well to learn it by heart, so that he can sing or recite it aloud. This method will give him first of all a store of beautiful words in their idiomatic settings and forms. The